



Luftentfeuchter / Déshumidificateur

BT-50 / BT-120 / BT-158

Gratulation! Sie haben sich zum Kauf eines in Qualität und Leistung hochstehenden Axair-Luftentfeuchters entschieden.

Dieser wurde nach den neuesten Richtlinien der Europäischen Normenverordnungen gebaut und gewährt Ihnen ein hohes Mass an Qualität und Sicherheit.

Um ein problemloses, einwandfreies Funktionieren zu gewährleisten, beachten Sie bitte die beiliegende Anleitung.

Félicitations! Vous venez d'acheter un déshumidificateur Axair de haute qualité et de grand rendement.

Il est conforme aux Directives CE et vous garantit une qualité supérieure et un fonctionnement en toute sécurité.

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi afin d'obtenir un rendement optimal.

Index

	Seite
Konformität	2
Inbetriebnahme, Bauart	3
Technische Daten	3
Beschrieb	4
Bedienung	5-6
Wartung, Problemlösung	7
Ersatzteilzeichnung BT-50	13
Ersatzteilzeichnung BT-120/BT-158	14
Garantieschein	15

Sommaire

	Page
Déclaration CE de conformité	2
Mise en marche, Conception	8
Caractéristiques techniques	8
Présentation de l'appareil	9
Utilisation	10-11
Entretien, Dépannage	12
Vue éclatée BT-50	13
Vue éclatée BT-120/BT-158	14
Bon de garantie	15



TOOLTEK CO., LTD., 345, Sec. 1. Chung Ching Road, Ta Ya 428, Taichung Hsien, R.O.C.

Die Maschine BT-50 wurde durch BACL gemäß untenstehenden CE - Normen geprüft und zertifiziert:

- 89/336/EEC: Registriernr. RSC 0409227-1 vom 14.10.2004
- 79/23/EEC und 93/68/EEC: Registriernr. RSC 0703301-3 vom 16.04.2007

Die Maschine BT-120 wurde durch CEPREI gemäß untenstehenden CE - Normen geprüft und zertifiziert:

- 89/336/EEC: Registriernr. EU 01 031078 11 vom 20.11.2006
- 79/23/EEC und 93/68/EEC: Registriernr. EU 02 031078 10 vom 20.11.2006

Die Maschine BT-158 wurde durch CEPREI gemäß untenstehenden CE - Normen geprüft und zertifiziert:

- 2004/108/EC: Registriernr. 2008-C069-2-EMC vom 31.03.2008
- 2006/95/EC: Registriernr. 2008-C069-2-LVD vom 31.03.2008

TOOLTEK LTD. erklärt hiermit, dass die folgende Maschine:

BT-50, BT-120, BT-158

sofern diese gemäß der beigelegten Bedienungsanleitung gebraucht und gewartet wird, den Vorschriften betreffend Sicherheit und Gesundheit von Personen, gemäß den oben aufgeführten Richtlinien der EG entspricht.

La machine modèle BT-50 a été contrôlée et certifiée par BACL selon les normes CE ci-dessous:

- 89/336/EEC: n° d'enregistrement RSC 0409227-1 du 14.10.2004
- 79/23/EEC und 93/68/EEC: n° d'enregistrement RSC 0703301-3 du 16.04.2007

La machine modèle BT-120 a été contrôlée et certifiée par CEPREI selon les normes CE ci-dessous:

- 89/336/EEC: n° d'enregistrement EU 01 031078 11 du 20.11.2006
- 79/23/EEC und 93/68/EEC: n° d'enregistrement EU 02 031078 10 du 20.11.2006

La machine modèle BT-158 a été contrôlée et certifiée par CEPREI selon les normes CE ci-dessous:

- 2004/108/EC: n° d'enregistrement 2008-C069-2-EMC du 31.03.2008
- 2006/95/EC: n° d'enregistrement 2008-C069-2-LVD du 31.03.2008

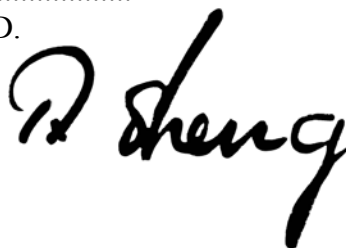
TOOLTEK LTD. déclare que la machine sous-mentionnée:

BT-50, BT-120, BT-158

est, sous condition qu'elle soit utilisée et maintenue selon les instructions du manuel d'instruction joint, conforme aux prescriptions sur la santé et la sécurité des personnes, selon les directives sur la sécurité des machines mentionnées ci-dessus.

Taichung.....
TOOLTEK CO. LTD.

R. Sheng
Geschäftsleiter
Directeur



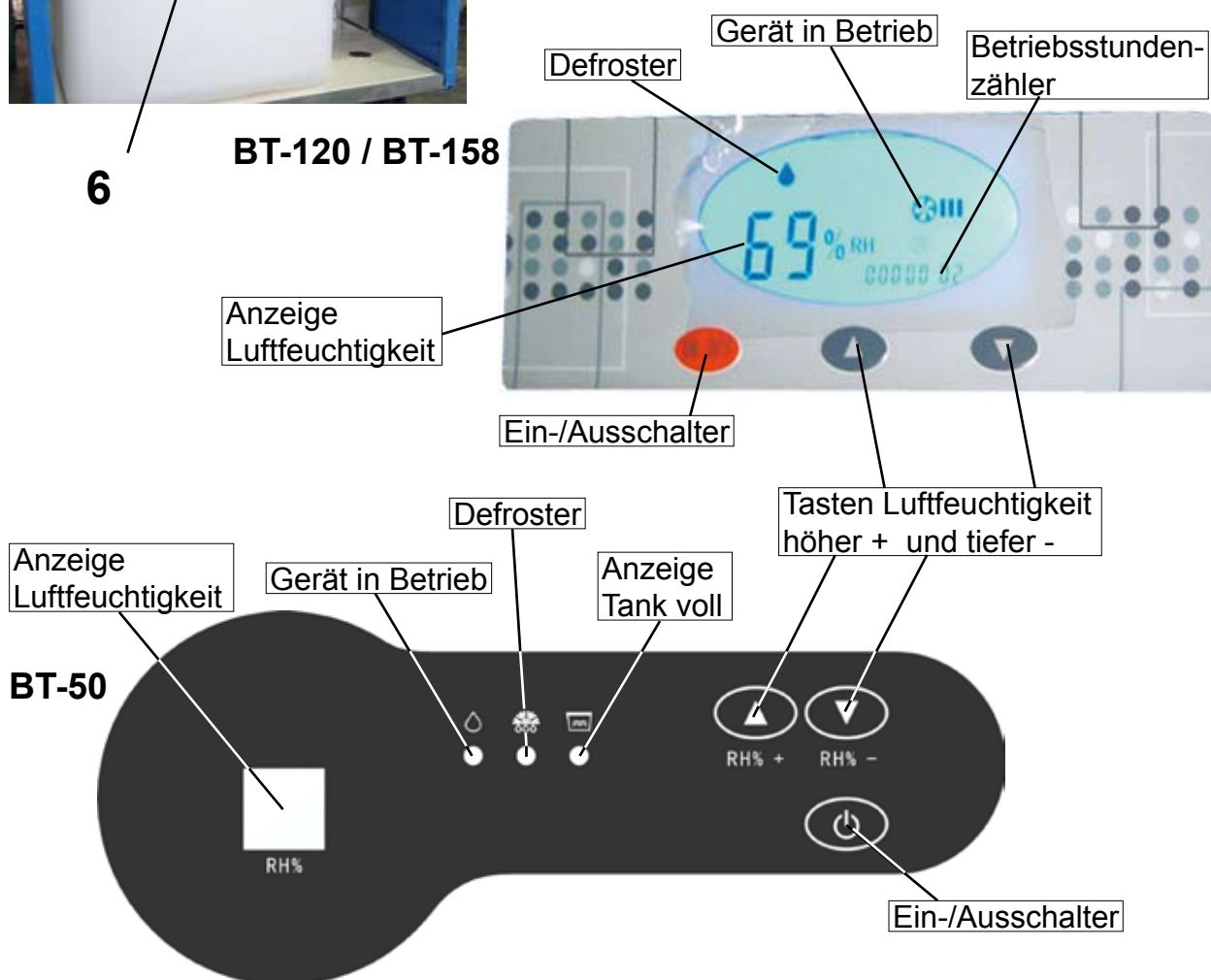
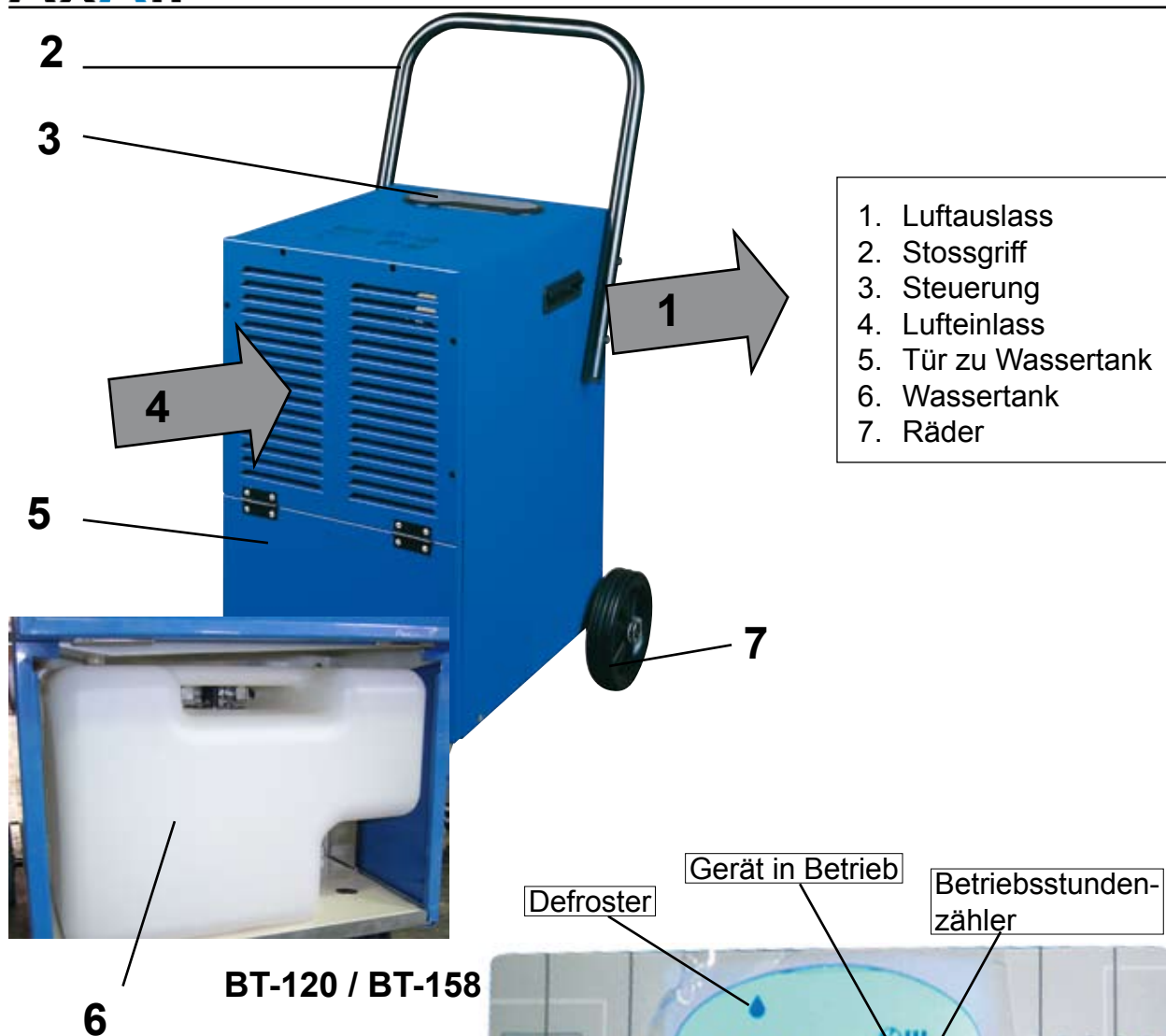
1. Kontrollieren Sie bitte, ob die auf dem Datenschild angegebene Betriebsspannung mit der Netzspannung übereinstimmt.
2. Den Luftentfeuchter auf eine stabile und ebene Standfläche stellen.
3. Das Gerät ist für den Einsatz im Inneren von Gebäuden vorgesehen.
4. Das Gerät ist so aufzustellen, dass die Luftzu- / und Abfuhr gewährleistet ist. Es ist ein Freihalte-Abstand von 0.1m zu einzuhalten.
5. Im übrigen sind die Gesundheits- und Sicherheitsbestimmungen sowie die geltenden behördlichen Vorschriften einzuhalten.
6. Diese Luftentfeuchter dürfen nicht in explosions- oder feuergefährdeter Umgebung eingesetzt werden.
7. Defekte Geräte sind sofort von einem Fachmann in Stand zu stellen.
8. Für die Entsorgung gelten die örtlichen gesetzlichen Vorschriften.

Bauart

- Einfache Bedienung dank automatischer Kontrolle und Regulierung der gewünschten Luftfeuchtigkeit und des Abtauvorganges.
- Einfacher Transport dank Fahrrollen.
- Der Luftfilter am Lufteingang beseitigt Staub, schlechte Gerüche und sorgt so für eine reine Raumluft.

Technische Daten

Modell	BT-50	BT-120.....	BT-158
Max. Raumgrösse, m3	600	1500.....	1800
Entfeuchungsleistung lt	50	120.....	158
Spannung / Volts V	230	230.....	230
Watt / Watts W.....	900	1850.....	2080
Farbe	blau	blau.....	blau
Masse h x l x b, mm.....	497 x 420 x 850	615 x 445 x 1'100.....	646 x 451 x 1'210
Gewicht kg.....	33.0	64.0.....	73.5
Wasserbehälter	5	5.....	5
Überlaufsicherung	Ja	Ja.....	Ja
Schlauchanschluss Direktablauf mm	12	12.....	12
Luftfilter	Nylon	Nylon.....	Nylon
Luftumwälzung m3/h	350	850.....	1'100
Lärmpegel dB	52	52.....	52
Temperaturbereich °C	5-35	5-35.....	5-35



Elektrischer Netzanschluss - Starten und Stoppen

1. Das Gerät ist mit einem Netzkabel und Stecker ausgerüstet. Dieses darf nicht verändert werden. Bei Verlängerungen sind die entsprechenden Draht-Querschnitte (1.25mm²) zu beachten.
 - Ist das Netzkabel beschädigt, muss dieses sofort von einem Fachmann ersetzt werden.
2. Achten Sie darauf, dass der Luftfilter frei von Verpackungsmaterial ist.
3. Der Wasserbehälter muss richtig eingesetzt sein, ansonsten blinkt die Anzeige und das Gerät stoppt automatisch.
4. Das Netzkabel mit dem Stromnetz verbinden, das Gerät bestätigt die Bereitschaft mit dem Ton "di".
5. Die Taste des Ein-/Ausschalters drücken, die Kontrollleuchte brennt und in der Anzeige der Luftfeuchtigkeit zeigt die Standardeinstellung 60% Luftfeuchtigkeit an. 3 Sekunden später zeigt die Anzeige die gemessene Umgebungs-Luftfeuchtigkeit an.
6. Die gewünschte Luftfeuchtigkeit wählen durch Drücken der Tasten "Luftfeuchtigkeit höher oder tiefer. Bei jedem Tastendruck wird das Gerät um 1% Luftfeuchtigkeit verstellt. Wird die Taste länger als 1.5 Sekunden gedrückt, verstellt sich das Gerät im Schnelllauf.
 - Ist die gemessene Luftfeuchtigkeit 3% höher als der eingestellte Wert, startet das Gerät. Ist die gemessene Luftfeuchtigkeit 3% tiefer als der eingestellte Wert, stoppt das Gerät.
 - Wird das Gerät tiefer als 30% Luftfeuchtigkeit eingestellt, schaltet das Gerät auf Dauerlauf und in der Anzeige leuchten die Ziffern "CO".
7. Wird während des Betriebes die Taste des Ein-Ausschalters gedrückt, stoppt das Gerät.

Betriebsstundenzähler (nur Modell BT-120 und BT-158)

Der Betriebsstundenzähler gibt die akkumulierte Betriebszeit an. Wird der Entfeuchter vom Stromnetz getrennt, memorisiert er die zuletzt gespeicherte Betriebszeit auf 10 Minuten abgerundet.

Entleeren des Wasserbehälters

1. Ist der Wasserbehälter voll, blinkt die Anzeige "Tank voll", das Gerät stoppt selbständig und der Ton " di di" ertönt alle 5 Minuten.
2. Den Behälter nur bei ganzem Stillstand des Entfeuchters entfernen.
3. Die Türe in der Front des Gerätes öffnen und den vollen Behälter vorsichtig entfernen. Das Wasserbehälter leeren.
4. Den Behälter sorgfältig im Gerät einsetzen.
5. Der Entfeuchter beginnt zu arbeiten, sobald der Behälter korrekt eingesetzt wurde.

Abwasseranschluss

Der Entfeuchter kann an einen Abwasserschlauch mit einem Innendurchmesser von 12mm angeschlossen werden. Somit entfällt das Entleeren des Wasserbehälters.

1. Der Anschluß befindet sich am Wasserbehälter.
2. Achten, dass der Schlauch sauber verlegt ist und das Wasser problemlos ab fließen kann.

Luftfilterreinigung

Das Gerät ist mit einem Luftfilter ausgerüstet, ist dieser verunreinigt, sind die optimale Luftumwälzung und Leistung des Entfeuchters nicht mehr gewährleistet. Der Luftfilter ist regelmäßig zu kontrollieren.

1. Das Gerät ausschalten, die Fronttür öffnen, den Luftfilter kontrollieren und bei Bedarf reinigen (ausblasen) oder ersetzen.
2. Den Luftfilter wieder sorgfältig einsetzen und die Fronttür schließen.

Hinweise

1. Ist die Raumluftfeuchtigkeit tiefer als der eingestellte Wert, startet das Gerät nicht.
2. Während dem Entfeuchtungsbetrieb muss das Gerät während mindestens 3 Minuten im Betrieb sein - es darf nicht vorher abgestellt werden, da sonst Schäden am Gerät auftreten.
3. Wird das Gerät abgestellt muss, vor dem Wiederstart 3 Minuten gewartet werden, da sonst Schäden am Gerät auftreten.
4. Wird das Gerät vom Stromnetz getrennt, bleiben die zuletzt eingestellten Werte gespeichert.
5. Die Anzeige der Luftfeuchtigkeit kann Werte zwischen 3 - 90% anzeigen.
6. Bei Temperaturen unter 10°C ist die Entfeuchtungsleistung gering, infolge der kleinen relativen Luftfeuchtigkeit.
7. Das Gerät darf bei Temperaturen über 45°C nicht in Betrieb genommen werden.
8. Ein einwandfreier Betrieb ist zwischen 5 - 30°C gewährleistet.
9. Für eine effiziente Luftentfeuchtung empfiehlt es sich, den Raum abzudichten.

Aufstellung

Den Entfeuchter auf eine ebene Fläche stellen, sonst kann Wasser aus fließen, abnormaler Lärm auftreten oder sich geringere Leistung ergeben.

Ausserbetriebsetzung

1. Den Wasserbehälter entleeren und reinigen.
2. Das Gerät reinigen.
3. Den Luftfilter reinigen.
4. Das Netzkabel im Gerät aufrollen.
5. Das Gerät durch abdecken vor Staub schützen.
6. In einem trockenen Raum lagern.

Reinigung des Gerätes

Das Gerät mit einem weichen Lappen reinigen. Es dürfen keine aggressiven Reinigungsmittel eingesetzt werden.

Problemlösungen

Darauf achten, dass der Entfeuchter nach einer manuellen Abschaltung 3 Minuten ruht, bevor ein erneuter Start vorgenommen wird.

1. Das Gerät arbeitet nicht

a) Netzstecker an die Steckdose angeschlossen?	Stecker anschliessen
b) Hydrostateinstellung korrekt eingestellt?	Korrekte Luftfeuchtigkeit einstellen
c) Leuchtet die Anzeige "TANK VOLL" auf?	Wasserbehälter korrekt einsetzen oder entleeren

2. Das Gerät bringt keine Leistung

a) Sind Türen oder Fenster offen?	Schließen
b) Raumgrösse zu groß	Max. 600m ³
c) Filter verschmutzt	Filter reinigen
d) Lufteinlass- oder Ablass verstopft	Gerät korrekt installieren
e) Raumtemperatur oder Luftfeuchtigkeit niedrig	min. 5°C / 50%

3. Gerät lärmt abnormal

a) Gerät nicht eben aufgestellt	Gerät auf ebene Fläche stellen
b) Verschmutzter Filter	Filter reinigen

4a. Anzeige von Codes beim Modell BT-50

a) Anzeige E1	Sensor Feuchtigkeit
b) Anzeige E2	Sensor Kälteelement

4b. Anzeige von Codes bei den Modellen BT-120 / BT-158

a) Anzeige E3	Sensor Feuchtigkeit
b) Anzeige E4	Wassertank ist voll
c) Anzeige E5	Temperatursensor ist defekt

Bestehen weiterhin Probleme, das Gerät ausschalten und die Servicestelle anrufen.

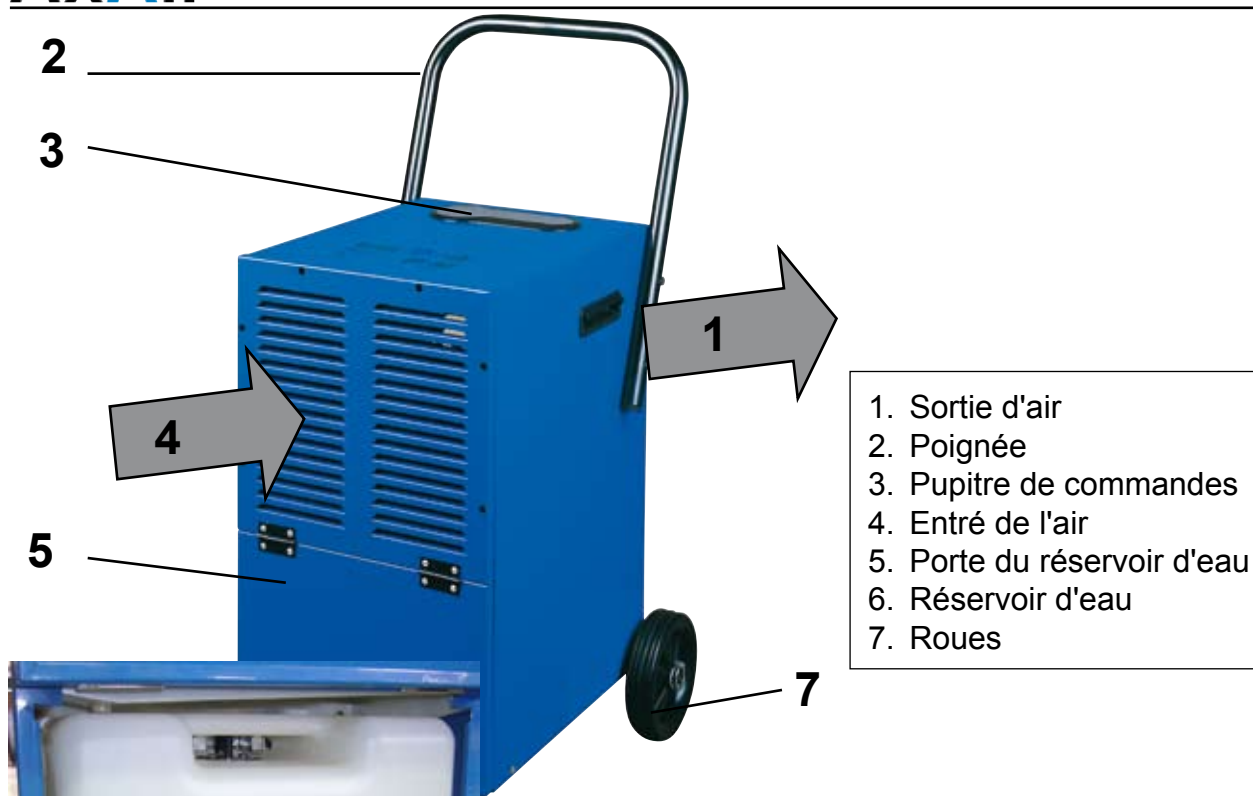
1. Contrôler que la tension indiquée sur la plaque de la machine correspond à la tension du réseau.
2. Poser le déshumidificateur sur un sol stable et plat.
3. L'appareil est conçu pour une utilisation en intérieur.
4. Placer l'appareil de façon que les grilles d'entrée et de sortie d'air ne soient pas obstruées. Garder une distance minimum du mur de 0.1m.
5. En plus, penser à respecter les normes en vigueur relatives à la santé et à la sécurité du pays.
6. Le déshumidificateur ne doit pas être employé dans les lieux sujets aux risques d'explosions ou d'incendies.
7. Tout appareil défectueux doit être réparé par un technicien.
8. L'élimination du déshumidificateur doit s'effectuer selon les normes d'élimination des déchets locaux en vigueur.

Conception

- Maniement facile grâce au contrôle et réglage automatique de l'humidité et du dégivrage.
- Les roues permettent le déplacement rapide de l'appareil.
- Le filtre à l'entrée d'air élimine toutes poussières et mauvaises odeurs.

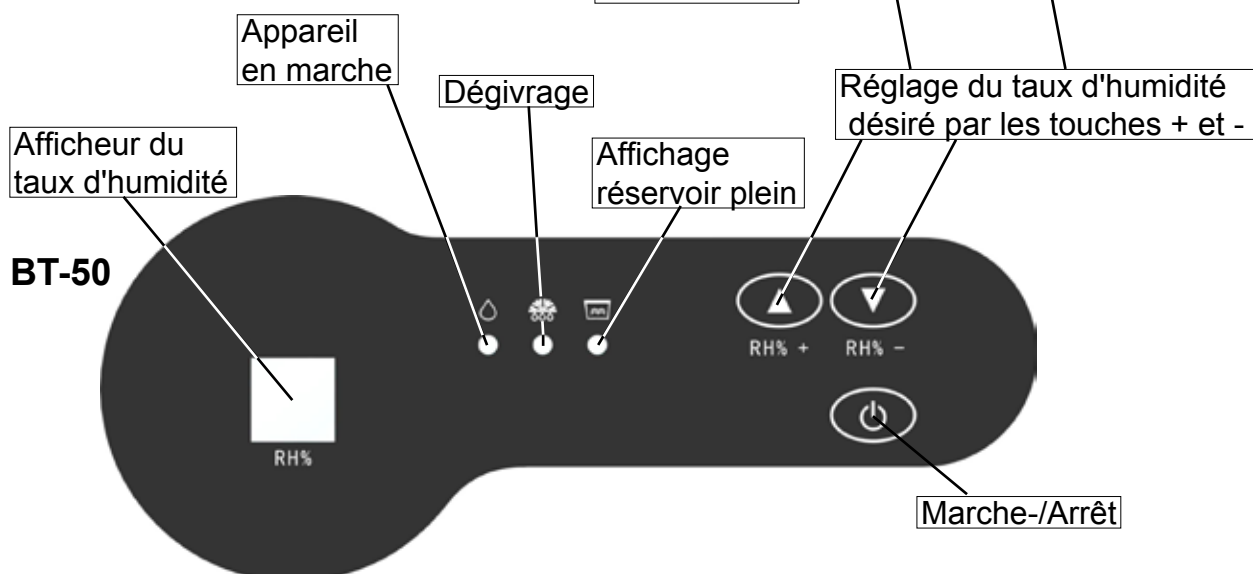
Caractéristiques techniques

Modèle	BT-50.....	BT-120.....	BT-158.....
Volume max. d'espace m ³	600.....	1500.....	1800.....
Capacité de séchage en lt. / jour	50.....	120.....	158.....
Volts V	230.....	230.....	230.....
Watts W	900.....	1850.....	2080.....
Couleur	bleu.....	bleu.....	bleu.....
Dimensions h x l x b, mm	497 x 420 x 850.....	615 x 445 x 1'100	646 x 451 x 1'210.....
Poids kg.....	33.0.....	64.0.....	73.5.....
Réservoir d'eau lt.....	5.....	5.....	5.....
Sonde de niveau.....	Oui.....	Oui.....	Oui.....
Raccord d'eau mm.....	12.....	12.....	12.....
Filtre à air.....	Nylon.....	Nylon.....	Nylon.....
Circulation d'air m ³ /h	350.....	850.....	1'100.....
Niveau bruit dB	52.....	52.....	52.....
Températures de fonctionnement °C	5-35.....	5-35.....	5-35.....



6

BT-120 / BT-158



Branchement sur le réseau - Mise en marche et arrêt.

1. L'appareil est muni d'un câble d'alimentation et d'une fiche. Ne pas changer ce câble ni la fiche. En cas d'utilisation d'une rallonge, veuillez respecter la section (1.25mm²).
 - Faites remplacer le câble d'alimentation par un électricien en cas de dommages.
2. S'assurer que les grilles du filtre à air ne soient pas obstruées par quoique ce soit.
3. Veiller à ce que le réservoir soit enclenché correctement. Dans le cas contraire, le voyant de remplissage s'allume et le déshumidificateur s'arrête automatiquement.
4. Brancher la fiche au réseau, l'appareil émet le son "di".
5. Appuyer sur la touche Marche/Arrêt, la lampe témoin s'allume et l'afficheur du taux d'humidité indique le taux standard de 60% d'humidité. Après 3 secondes, l'afficheur indique le taux d'humidité ambiant.
6. Le taux d'humidité désiré se sélectionne à travers les touches de (+) ou (-). A chaque pression sur la touche, le taux d'humidité sélectionné change de 1%. Si l'on appuie sur la touche pendant 1.5 seconde, le taux d'humidité sélectionné change en continu.
 - Si l'humidité ambiante est de 3% plus haute que le taux sélectionné, l'appareil se met en marche. Si l'humidité ambiante est de 3% inférieure au taux sélectionné, l'appareil s'arrête.
 - Si l'appareil est réglé à moins de 30% de taux d'humidité, il passe en service continu et l'affichage indique les chiffres "CO".
7. L'appareil s'arrête si pendant le fonctionnement on appuie sur la touche Marche/Arrêt ou si le réservoir de récupération est plein.

Compteur d'heures de fonctionnement (modèles BT-120 et BT-158 seulement)

L'affichage d'heures de fonctionnement indique le nombre total d'heures de fonctionnement de l'appareil. Après le débranchement de l'appareil, le temps accumulé est indiqué arrondi à 10 minutes.

Vidage du réservoir d'eau

1. Lorsque le réservoir est plein, la lampe "RESERVOIR PLEIN" s'allume, l'appareil s'arrête automatiquement et émet le son " di di" toutes les 5 minutes.
2. Attendre que l'appareil soit éteint complètement , avant d'enlever le récipient.
3. Ouvrir la porte sur l'avant de l'appareil et retirer le récipient soigneusement. Vider l'eau.
4. Remettre le récipient dans l'appareil.
5. Le déshumidificateur redémarré dès le repositionnement du réservoir.

Raccordement au réseau des eaux usées

Le déshumidificateur est pourvu d'une sortie pour le raccordement au réseau des eaux usées d'un tuyau de 12mm de diamètre interne. Ainsi, il n'est plus nécessaire de vider le réservoir d'eau.

1. Le raccordement se trouve sur le réservoir d'eau.
2. Veiller à ce que le tuyau soit raccordé correctement, permettant à l'eau de s'écouler sans difficulté.

Nettoyage du filtre à air

L'appareil est muni d'un filtre à air. Un filtre à air encrassé peut influencer le bon fonctionnement du déshumidificateur. Il est donc important de contrôler le filtre à air régulièrement.

Filtre à air

1. Arrêter l'appareil. Ouvrir la porte, contrôler l'état du filtre et le nettoyer (souffler) ou le remplacer si nécessaire.
2. Remettre le filtre à sa place et fermer la porte.

Remarques

1. Si le taux d'humidité ambiant est inférieur au taux d'humidité sélectionné, l'appareil ne se met pas en marche.
2. Quand on met l'appareil en marche, il doit rester en fonctionnement pendant au moins 3 minutes. **En aucun cas arrêter l'appareil avant**, sinon il risque de subir de dommages.
3. **Si l'appareil est arrêté, il faut attendre 3 minutes avant de le remettre en marche** pour éviter de dommages.
4. Si l'appareil est débranché du réseau, les dernières données sélectionnées seront mémorisées.
5. L'afficheur du taux d'humidité peut indiquer des données entre 3 et 90%.
6. A des températures inférieures à 10°C la capacité de déshumidification est faible en raison du peu d'humidité relative.
7. Il est interdit de mettre l'appareil en service lors de températures supérieures à 45°C.
8. La température de fonctionnement idéale est située entre 5 et 30°C.
9. Afin d'avoir une déshumidification efficace, il est conseillé de fermer la pièce hermétiquement.

Installation

Le déshumidificateur doit être installé sur un sol stable et plat. Dans le cas contraire, l'eau risque de couler, l'appareil peut émettre plus de bruit ou le rendement diminue.

Mise hors service

1. Vider le réservoir d'eau et le nettoyer.
2. Nettoyer l'appareil.
3. Nettoyer le filtre à air.
4. Enrouler le câble d'alimentation dans l'appareil.
5. Couvrir l'appareil pour le protéger contre les poussières.
6. Ranger dans à un endroit sec.

Nettoyage de l'appareil

Utiliser un chiffon doux pour nettoyer l'appareil. Ne pas utiliser de détergents agressifs.

Dépannage

Quand le déshumidificateur est arrêté manuellement, veiller à ce qu'il soit en état de repos pendant au moins 3 minutes avant la remise en marche.

1. L'appareil ne fonctionne pas

a) L'appareil est-il branché ?	Brancher la fiche
b) L'hygromètre est-il réglé correctement ?	Corriger la réglage de l'hygromètre
c) Le voyant "RESERVOIR PLEIN" est-il allumé ?	Insérer le réservoir correctement ou vider le réservoir.

2. Le rendement de l'appareil est insuffisant

a) Fenêtres ou portes sont ouvertes	Fermer
b) La pièce est trop grande	600m ³ maxi
c) Filtre sale	Nettoyer le filtre
d) L'entrée ou la sortie d'air est bouchée	Installer l'appareil correctement
c) Une température ou humidité ambiante basse	5°C / 50% mini

3. L'appareil est très bruyant

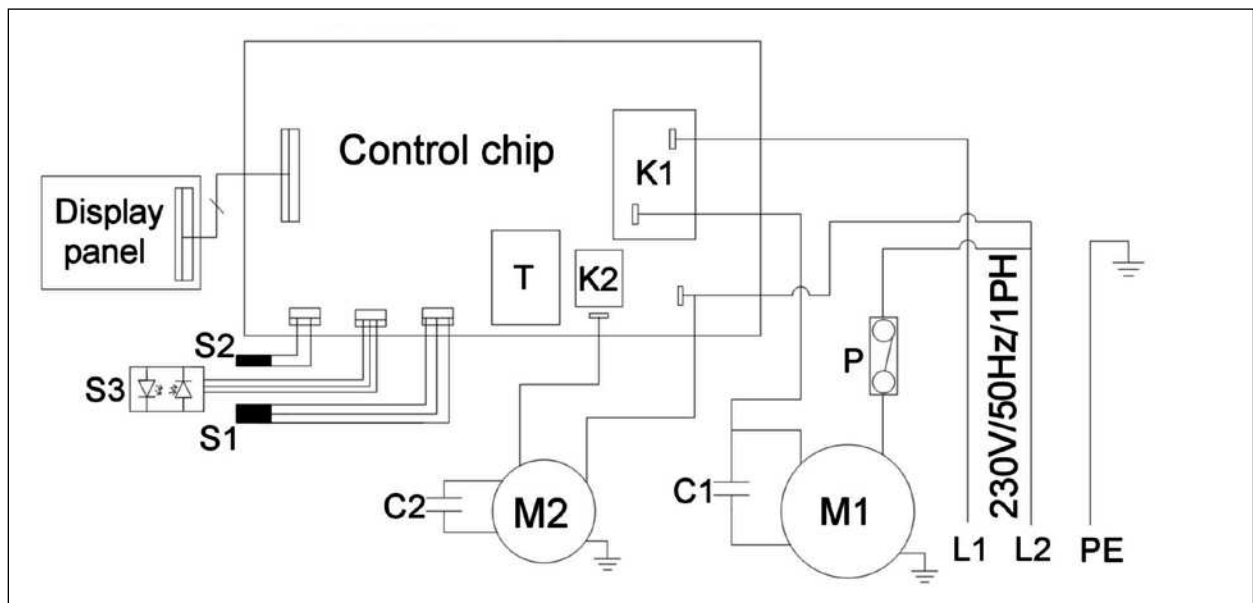
a) L'appareil n'est pas installée à plat sur le sol	Poser l'appareil à plat sur le sol
b) Le filtre est encrassé	Nettoyer le filtre

4a. Affichage de codes modèle BT-50

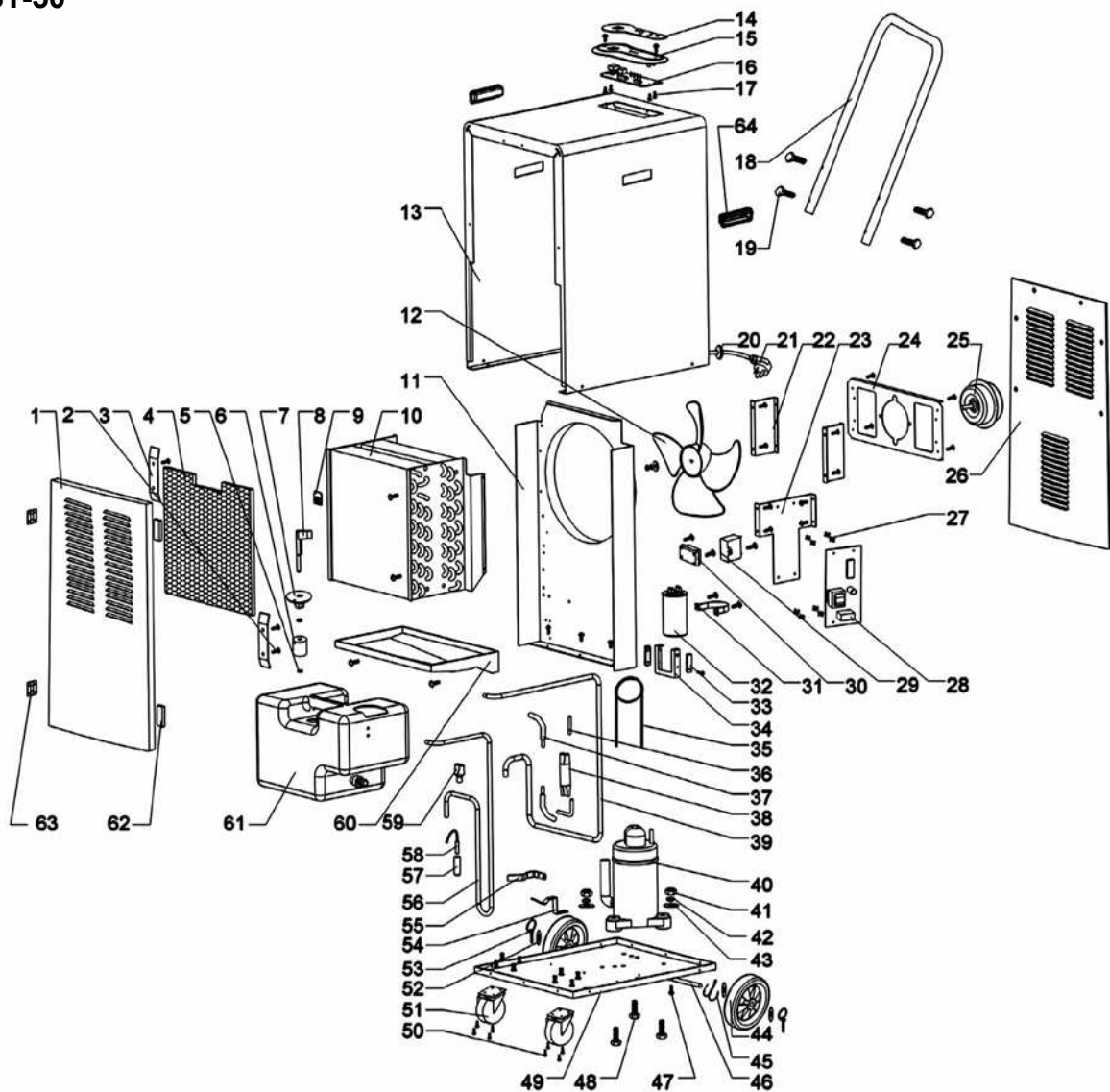
a) Affichage E1	Détecteur d'humidité
b) Affichage E2	Détecteur dégivrage

4a. Affichage de codes modèles BT-120 / BT-158

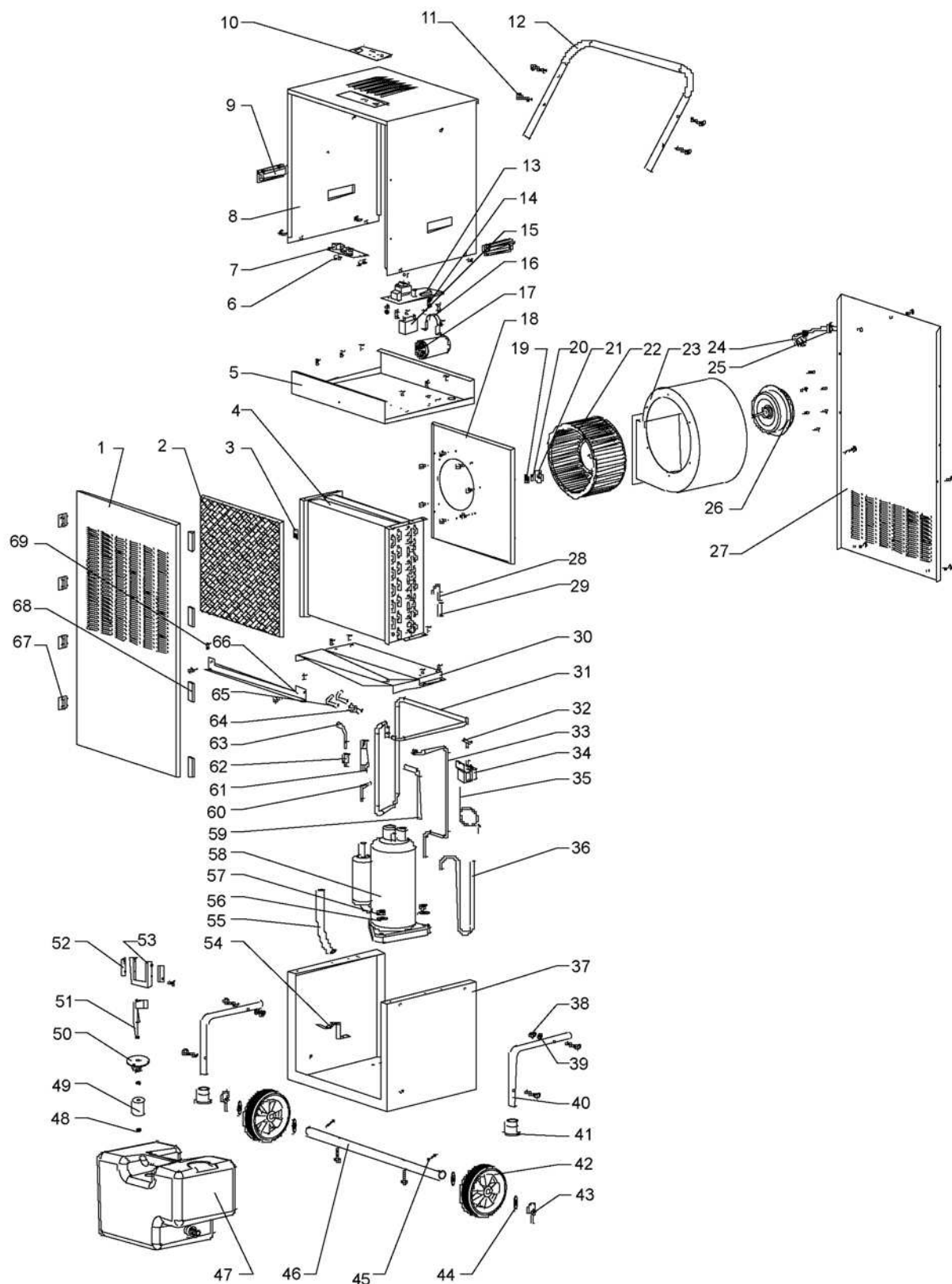
a) Affichage E3	Détecteur d'humidité
b) Affichage E4	Réservoir d'eau est plein
c) Affichage E5	Détecteur de température est défectueux



BT-50



BT-120 / BT-158





Garantie BT-50 / BT-120 / BT-158

Die Garantie wird für 1 Jahr ab Lieferdatum gewährt und erstreckt sich nur auf Material bzw. Herstellungsfehler.

Wir verpflichten uns, jeden Mangel an von uns verkauften Luftentfeuchter zu beheben unter der Voraussetzung, dass es sich um einen:

1. Qualitätsmangel des Materials oder der Fertigung handelt.
2. Dass dieser Mangel innerhalb der Gewährleistungsdauer bei unserer nächsten Servicestelle gemeldet wird.
3. Dass das Gerät ausschließlich unter den in dieser Betriebsanleitung angegebenen Einsatzbedingungen und für den vorgesehenen Einsatzzweck eingesetzt wird.
4. Dass Service- und Reparaturanleitung von einer von uns autorisierten Werkstatt durchgeführt werden.

Schäden die durch unsachgemäße Behandlung, Zweckentfremdung oder Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen sind von der Garantieleistung ausgeschlossen. Weitere Haftung und Kosten für Personenschäden, Sachschäden oder Vermögensschäden werden nicht übernommen. Die Garantie verfällt, wenn Reparaturen von nicht befugtem Personal durchgeführt werden und/oder Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen, Fehler aufgrund von mangelhafter Wartung, unvorschriftsmäßiger Montage, unsachgemäßer Reparatur oder normalem Verschleiß.

Diese vorliegende Betriebsanleitung ersetzt alle vorhergehenden. Irrtümer und Technische Änderungen bleiben uns jederzeit vorbehalten. Niemand ist berechtigt in unserem Namen Empfehlungen oder Zusicherungen zu geben, die über den Inhalt dieser Blätter hinausgehen.

La garantie est valable pendant 1 an à partir de la date de livraison et se limite à un défaut de fabrication ou de matière.

Nous nous engageons à réparer tous défauts de nos pompes vendues à condition que:

1. il s'agit d'un manque de qualité du matériau ou de fabrication.
2. le manque nous soit signalé auprès d'un de notre centre d'après-vente dans le délai de la prestation de garantie.
3. l'appareil soit utilisé appropriément et uniquement pour les interventions spécifiées dans ce manuel.
4. tous travaux de service ou réparation soit effectués par une organisation de service-après-vente qui soit agréée par notre entreprise.

Aucune prestation de garantie ne sera fournie lors de dégâts résultant d'une utilisation incorrecte, inappropriée ou non-respect de ce manuel d'utilisation, ainsi que nous déclinons toute responsabilité et frais ultérieurs pour dommages corporels, matériels ou pécuniaires. La garantie est périmée si la réparation est effectuée par un personnel non-autorisé et/ou si l'ont utilise des pièces de rechange non originales, défauts causés par un entretien insuffisant, installation contraire aux instructions, réparation inappropriée ou usure régulière.

Ce mode d'emploi remplace toutes précédentes. Nous nous réservons le droit d'erreurs et changement de caractéristiques techniques.

Personne n'est autorisé de donner des références ou garanties qui dépassent le contenu de ce manuel.

Modell / Modèle

Namen und Anschrift des Käufers / Nom et adresse de l'acheteur

Serie-Nr. / N° de série

Kaufdatum / Date de l'achat

Händler-Stempel

Cachet du revendeur

